

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
关于战争遗留爆炸物的第五号议定书
缔约方第五次会议

1 October 2011
Chinese
Original: English

2011 年 11 月 9 日至 10 日，日内瓦
临时议程项目 13
任何附属机构的报告

关于合作与援助以及援助请求问题的报告

合作与援助以及援助请求问题协调员¹提交

A. 导言

1. 《议定书》第 7 条和第 8 条所列的合作与援助以及援助请求这两项议题密切相关，是《第五号议定书》执行工作的关键。它们是推动各国，特别是受战争遗留爆炸物影响的国家普遍加入《议定书》的重要因素。
2. 专家会议提供了宝贵机会，使处理战争遗留爆炸物问题的各方和有条件提供援助的各方能加强联系，并加深相互了解，从而促进需求与资源的配合，并为合作与援助工作的其他方面提供便利。
3. 合作与援助以及援助请求的问题与《议定书》其他实质性工作领域密切相关，与清除和受害者援助问题的关联尤为紧密。实际上，关于合作与援助的第 8 条分别在第 1 款和第 2 款中具体论及这两个问题。

B. 2011 年合作与援助以及援助请求问题专家会议的安排和工作

4. 2011 年专家会议在 2010 年进行的实质性讨论的基础上继续开展工作。在讨论受害者援助问题的会议上，许多国家以捐助方和接受方的身份对其在这一领域的合作与援助经验发表了意见，证明了以上第 3 段中提及的几个问题之间的内在

¹ 根据《关于战争遗留爆炸物的第五号议定书》缔约方第四次会议的最后文件(CCW/P.V/CONF/2010/11)第 44(c)段所载的有关决定，对《议定书》第 7 条和第 8 条所列的合作与援助以及援助请求问题，由爱尔兰的詹姆斯·奥谢先生负责协调有关讨论。

联系，负责清除问题的协调员²和本协调员共同主持会议关于受战争遗留爆炸物影响的国家的需求的环节，也说明了这一内在联系。

5. 就关于合作与援助的国家报告而言，继第四次会议就这一问题通过一项决定³之后，2011 年迄今为止收到的报告表明，缔约方有关接受援助情况的报告明显增加，与会者对此表示满意。

6. 与会者注意到《第五号议定书》网基信息系统的相关性和今后可能发挥的效用。与会者表示，采用这一系统将为《议定书》的全面执行带来明显益处，在合作与援助领域中，这种益处可能最为显著。

7. 与会者指出，对现已提交的报告作了分析，可以看出在合作与援助领域已经开展了诸多活动。专家会议召开之时，45 个国家在 2010 年和 2011 年提交的报告已公布在《特定常规武器公约》的网站上，其中 30 个国家，即约三分之二的国家报告称已经提供了合作与援助，5 个国家报告称已寻求合作与援助或已从中受益。另有两国报告称既受益于其他国家提供的援助，自身也对外提供了合作与援助，例如培训来自其他国家的清除人员或交流其作为受战争遗留爆炸物影响国家的经验。

8. 法国和印度代表团详细介绍了它们在合作与援助领域开展的活动，使专家会议获益匪浅：

(a) 法国介绍了在合作与援助领域开展的实际活动，包括在黎巴嫩培训清除人员；在法国培训来自其他国家的人员；支持在其他国家，包括在贝宁的区域培训中心(CPADD—西非人道主义排雷培训中心)开展人员培训，以及提供技术支持和相关文件和标准的翻译等。法国的介绍还提及与巴西合作，在贝宁区域中心为非洲葡萄牙语国家的人员提供迄今为止主要针对法语国家提供的培训。关于西非人道主义排雷培训中心的资料(法文和英文)可在其网站(www.cpadd.org)上查阅。

(b) 印度介绍了该国在安哥拉、柬埔寨、老挝和阿富汗等国直接从事的活动，以及为非政府组织在斯里兰卡的清除工作提供的支持。印度开展的活动包括为当地军方爆炸物处理人员提供根据联合国标准进行清除作业的培训，以及培训国家武装部队的其他成员。印度还介绍了其他国家爆炸物处理人员在印度接受培训的情况。

9. 爱沙尼亚代表团介绍了该国在格鲁吉亚开展清除战争遗留爆炸物和康复支持项目的情况。该项目针对《议定书》中涉及合作与援助的两个主要领域，即清除和受害者援助，项目旨在通过结合能力建设和可持续性等因素(提供设备和人员培训，包括对培训人员的培训)，以期在项目结束之后发挥长期影响。

² 德国的彼得拉·德雷克斯勒女士。

³ CCW/P.V/CONF/2010/11, 第 35 段(b)，另见 CCW/P.V/CONF/2010/3, 第 5 段。

10. 菲律宾代表团介绍了该国近来在美国的协助下销毁大量第二次世界大战遗留爆炸物的情况，以及在国内和国际非政府组织的参与下正在进行的清除和风险教育工作。

11. 匈牙利代表团介绍了目前匈牙利与波斯尼亚和黑塞哥维那的爆炸物处理人员合作开展项目的情况，该项目源于波斯尼亚和黑塞哥维那爆炸物处理人员 2009 年 6 月在布达佩斯参加的由匈牙利举办的战争遗留爆炸物研讨会。作为接受援助的受战争遗留爆炸物影响的国家，波斯尼亚和黑塞哥维那代表团介绍了该国向其他国家提供援助的情况，该国从自己的经验出发，表示愿意协助受战争遗留爆炸物影响的其他国家开展广泛领域的工作，包括设立国家地雷行动中心、制定必要的规章、战略和活动计划，以及培训清除人员和识别疑似危险地区等。

12. 尼加拉瓜和格鲁吉亚代表团表示本国接受了许多国家的援助。

13. 一些代表团介绍了它们向受战争遗留爆炸物影响的国家提供援助的情况，以及可能提供的进一步援助，包括有关提交请求的方法的实用信息。

14. 在讨论中提及并值得进一步审议的问题包括如何促进发展中国家之间的合作、如何调动更广泛的资源来源，其中又包括私营部门和国际开发银行的资源，以及如何通过信托基金等模式在全球和国家层面加强国际援助的协调工作。

15. 从合作与援助会议的发言和评论中，可注意到下列几点内容：

(a) 在合作与援助领域正在开展大量活动；

(b) 援助可以采用多种形式——包括提供资金、物资、培训和建议；

(c) 提供援助者数量大、范围广，正在开展的活动既包括受战争遗留爆炸物影响的国家向其他受影响国家提供的援助(例如：波斯尼亚和黑塞哥维那)，也包括南南合作(例如：印度的介绍)；

(d) 提供援助的国家可通过利用各自的优势等方式，使它们之间的合作实现最佳效果(例如：法国与巴西合作，为非洲国家的人员提供培训，爱沙尼亚介绍的项目提及若干国家的合作努力)；

(e) 国家能力建设可以成为合作与援助活动的重要组成部分，而且能够确保这些活动为受战争遗留爆炸物影响的国家带来长期效益(法国、印度和爱沙尼亚等若干国家的发言和评论反映出这一点)。

16. 已按照《议定书》第 7 条请求援助的三个国家都向专家会议提交了资料，说明其请求的进展情况。三个国家报告的积极进展内容如下：

(a) 白俄罗斯报告说，已有一个国家与该国联系，表示愿意应该国的援助请求向其提供援助。已在首都和日内瓦与这个国家进行了协商。白俄罗斯将进一步通报这一事项的进展；

(b) 塞尔维亚报告了该国在 2010 年开展的活动，包括通过国际排雷和地雷受害者援助信托基金收到的援助，以及俄罗斯联邦和美国提供的捐助情况；

(c) 乌克兰报告说，该国目前正在与联合国排雷行动处联系，联系结果是已达成有关提供 30 个金属探测器及其使用培训的协议。乌克兰还报告说，欧安组织为该国提供了 111 套保护装备，这些装备由丹麦、德国、爱尔兰和美国出资。⁴

17. 与会者指出，根据第 7 条提交援助请求，只是受战争遗留爆炸物影响的国家将其需要提请有能力提供援助的各国或有关国际组织与机构注意的途径之一——其他可能采用的途径包括在专家会议上进行介绍，或直接与潜在捐助方进行接洽。

18. 与会者鼓励有能力提供援助的缔约方考虑回应其收到的请求并提供援助，因为应要求提供援助是落实《议定书》有关条款的一个重要手段。

C. 建议

19. 考虑到上述情况，建议缔约方第五次会议作出以下决定：

(a) 在专家会议和《第五号议定书》缔约方会议上继续将合作与援助以及援助请求问题作为优先事项审议；

(b) 在不影响任何与会者提出供审议议题的权利的情况下，在 2012 年特别关注发展中国家之间以及受战争遗留爆炸物影响的国家之间的合作潜力，以及提供援助者之间的合作；

(c) 鼓励有能力提供援助的各缔约方、有关国际组织和机构，考虑回应根据《议定书》第 7 条提交的请求或以其他方式确定的需求，包括在专家会议期间确定的需求，提供援助；

(d) 鼓励已经提交援助请求的国家继续定期提供最新资料，说明其请求的进展情况。

⁴ 乌克兰后来告知协调员，联合国排雷行动处于 2011 年 9 月 18 日至 29 日对乌克兰进行了技术访问，旨在确定排雷行动处可向乌克兰提供支持的其他领域以及协助通过相关的项目文件，以便为今后的合作提供框架。